

Geschwind und feurig [Быстро и с огнем]

на р

1. Знай - те, с О - лим - па яв - ля - ют - ся бо - ги к нам не од - ни,
 I. Nim - mer, das glaubt mir, er - schei - nen die Göt - ter, nim - mer al - lein,

**)

к нам не од - ни;
 nim - mer al - lein.

толь - ко что Ба - хус при - дет го - вор - ли - вый,
 Kaum daß ich Ba - chus, den Lu - sti - gen, ha - be,

*) Версия первого издания; в автографе:



**) В первом издании и издании Фридлиндера вокальная партия записана в скрипичном ключе.

мчит-ся Э - рот, бла - го - дат - ный мла - де - нец, сле - дом за ним и
kommt auch schon A - tor, der lä - cheln.de Kna - be, Phö - bus, der Herr - li - che,

cresc. *f*

сам А - пол - лон, сле - дом за ним и сам А - пол - лон.
fin - det sich ein, Phö - bus, der Herr - li - che, fin - det sich ein.

Сле - те - лись, сле - те - лись все жи - те - ли не - ба, не -
Sie na - hen, sie kom - men, die Himm - li - schen al - le, mit

p [*sim.*]

- бес - ными пол - но зем - но - е жи - ли - ще, сле - те - лись, сле - те - лись все
Göt - tern er - füllt sich die ir - di - sche Hal - le, sie na - hen, sie kom - men, die

*) В автографе содержится другой вариант вокальной партии в этих тактах: *Phö - bus, der Herr - li - che, findet sich ein.*

жи - те - ли не - ба, не - бес - ны - ми пол - но зем - но - е жи - ли -
Himm - li - schen al - le, mit Göt - tern er - füllt sich die ir - di - sche Hal -

- ще, не - бес - ны - ми пол - но зем - но - е жи - ли -
 - ле, *mit Göt - tern er - füllt sich die ir - di - sche Hal -*

1. 2. 3.
 - ще. - чи.
 - ле. - ле.

2. Чем угошу я, земли урожденец,
 Вечных богов? Вечных богов?
 Дайте мне вашей, бессмертные, жизни.
 Боги, что, смертный, могу поднести вам?
 К вашему небу возвысьте меня.
 Прекрасная радость живет у Зевеса.
 Где нектар? Налейте, налейте мне чашу!

2. Sagt, wie bewirt' ich, der Erdegeborne,
 Himmlischen Chor, himmlischen Chor?
 Schenket mir euer unsterbliches Leben,
 Götter! was kann euch der Sterbliche geben?
 Hebet zu eurem Olymp mich empor!
 Die Freude, sie wohnt nur in Jupiters Saale;
 O füllet mit Nektar, o reicht mir die Schale!

3. Нектара чашу певцу, молодая
 Геба, подай! Геба, подай!
 Очи небесной росой окропите;
 Пусть он не зрит ненавистного Стикса,
 Быть да мечтает одним из богов!
 Шумит, заблестала небесная влага,
 Спокоилось сердце, провидели очи.

3. Reich ihm die Schale! o schenke dem Dichter,
 Hebe, nur ein, schenke, nur ein!
 Netz ihm die Augen mit himmlischem Tuae,
 Daß er den Styx, den verhaßten, nicht schaue,
 Einer der Unsern sich dünke zu sein.
 Sie rauschet, sie perlet, die himmlische Quelle,
 Der Busen wird ruhig, das Auge wird helle.